

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 19:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	to uczynicie mu tak, jak (on) zamierzał uczynić swojemu bratu – i wyplenisz* tę niegodziwość spośród siebie. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	to uczynicie mu tak, jak on zamierzał uczynić swojemu bratu — i wyplenicie tę niegodziwość spośród siebie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Uczynicie mu tak, jak on zamierzał uczynić swemu bratu. I usuniesz zło spośród siebie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Uczynicie mu, jako on myślał uczynić bratu swemu; i odejmiesz złe z pośrodku siebie;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	oddadzą mu, jako bratu swemu uczynić myślał, i zniesiesz złe z pośrodku ciebie:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	uczynicie mu, jak on zamierzał uczynić swemu bratu. Usuniesz zło spośród ciebie,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To uczynicie mu tak, jak on zamierzał uczynić swemu bratu; i wytępisz zło spośród siebie,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	to uczynicie mu tak, jak zamierzał uczynić swemu bratu. W ten sposób wyplenisz zło spośród siebie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	wtedy uczynicie mu to samo, co on zamierzał uczynić swojemu bratu. W ten sposób usuniecie zło spośród was.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	wówczas postąpicie z nim tak, jak on zamierzał postąpić ze swoim bliźnim. W ten sposób [Izraelu] usuniesz zło spośród siebie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	to uczynisz mu tak samo, jak on [podstępnie] zamierzał uczynić swojemu bratu. I usuniesz zło spośród siebie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і зробіте з ним, так як задумав зробити з своїм братом, і вигубиш зло з вас самих.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy mu uczynicie tak, jak zamierzał uczynić swojemu bratu; wyplenisz zło spośród siebie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	to uczynicie mu tak, jak on knuł, by uczynić swemu bratu, i usuniesz spośród siebie zło.

¹⁾ <x>50 13:6</x>; <x>50 17:7</x>; <x>50 21:21</x>; <x>50 22:21-22</x>; <x>50 24:7</x>